DECIZIA COMISIEI

din 25 septembrie 2007

privind ajutorul de stat C 32/2006 (ex N 179/2006) pus în aplicare de către Polonia pentru Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA

[notificată cu numărul C(2007) 4310]

(numai versiunea în limba polonezăeste autentică)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/142/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special primul paragraf al articolului 88 alineatul (2),

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, în special articolul 62 alineatul (1) litera (a),

după ce părțile interesate au fost invitate să își prezinte observațiile [1] în conformitate cu dispozițiile menționate mai sus, și având în vedere aceste observații,

întrucât:

I. PROCEDURĂ

(1) La data de 17 martie 2006, Polonia a notificat un ajutor pentru restructurare pentru Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA (denumită în continuare „HCM"). Această notificare a urmat unei decizii a Comisiei de a nu ridica obiecții privind ajutorul pentru salvare oferit HCM sub forma unei garanții la un împrumut în valoare de 11,8 milioane PLN (3,12 milioane EUR) [2].

(2) La data de 19 iulie 2006, Comisia a hotărât să inițieze procedura de la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind ajutorul notificat, deoarece are dubii cu privire la compatibilitatea ajutorului cu piața comună. Decizia Comisiei de a iniția procedura a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* din 30 august 2006 [3]. Comisia a invitat părțile interesate să-și prezinte observațiile privind măsurile ce trebuie luate. Nicio parte terță nu a prezentat observații.

(3) La data de 18 septembrie 2006, Polonia a prezentat un răspuns incomplet privind inițierea procedurii. Prin scrisoarea din data de 23 mai 2007, Polonia a informat Comisia că își retrage notificarea.

II. DESCRIEREA DETALIATĂ A AJUTORULUI

1. Beneficiarul ajutorului

(4) HCM este o întreprindere de stat creată in 1966. Își desfășoară activitatea în domeniul producerii și prelucrării metalurgice a metalelor neferoase (producție de zinc si plumb). În 2004 întreprinderea deținea 51 % din piața poloneză de zinc rafinat și 3 % din piața europeană. Întreprinderea are aproximativ 1 100 salariați și este stabilită într-o regiune eligibilă să beneficieze de ajutoare regionale în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE.

2. Măsuri de ajutor

(5) Autoritățile poloneze au notificat Comisia cu privire la agenția Agencja Rozwoju Przemysłu SA (Industrial Development Agency SA, denumită în continuare „ARP") care intenționa să ofere un împrumut în valoare de 21,8 milione PLN (5,76 milioane EUR) pentru o perioadă de cinci ani. Rambursarea împrumutului urma să înceapă la un an de la acordarea acestuia. Împrumutul urma să fie oferit la o dobândă variabilă egală cu rata de referință a Comisiei. Suma de 10 milioane PLN (2,64 milioane EUR) urma să fie folosită la investiții vizând restructurarea tehnologică. Restul de 11,8 milioane PLN (3,11 milioane EUR) urmau să finanțeze rambursarea ajutorului de salvare, altfel spus creditul pentru care ARP oferise garanție.

(6) De asemenea, Polonia a informat Comisia despre un concordat care urma să fie semnat cu creditorii pentru a ajuta întreprinderea să își redobândească solvabilitatea. În acest scop, creditorii care dețineau creanțe la HCM în valoare de 65,3 milioane PLN (15,9 milioane EUR) au fost împărțiți în funcție de mărimea sumelor datorate și garanțiile acestora. Concordatul presupune, de fapt, amânarea datoriilor private și publice pe parcursul câtorva ani. În acest scop au fost formate diferite grupuri în funcție de garanțiile existente. Pentru fiecare grup, creanța a fost amânata pe o anumită perioadă de timp.

3. Motive pentru inițierea procedurii

(7) Împrumutul a fost notificat de către autoritățile poloneze ca și ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE.

---

[1] JO C 207, 30.8.2006, p. 5.

[2] Toate sumele furnizate de către autoritățile poloneze în zloți polonezi (PLN) au fost convertite în euro (EUR) la cursul de schimb din 22 iunie 2007 de 1 EUR = 3,7865 PLN.

[3] A se vedea nota de subsol 1.

(8) Comisia a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, deoarece avea îndoieli cu privire la îndeplinirea tuturor condițiilor pentru autorizarea ajutoarelor de restructurare, aplicabile la acea dată și prevăzute de Orientările comunitare privind ajutoarele de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor în dificultate ([4]) (denumite în continuare „orientările"), și în special privitor la:

(a) planul de restructurare ar duce la restabilirea viabilității beneficiarului pe termen lung, deoarece restructurarea a fost, în mare măsură, financiară și s-a bazat, în primul rând, pe un concordat care nu fusese semnat la data inițierii procedurii. Mai mult, problema impactului major al variațiilor cursului de schimb valutar asupra rezultatelor financiare ale întreprinderii nu a fost suficient analizată;

(b) contribuția proprie a beneficiarului la acoperirea costurilor de restructurare a fost semnificativă;

(c) măsurile compensatorii au fost suficiente deoarece au constat într-o reducere a capacității de producție de numai 0,7 %.

(9) De asemenea, Comisia are îndoieli cu privire la existența unor elemente de ajutor de stat în cadrul concordatului.

III. **OBSERVAȚIILE POLONIEI**

(10) Autoritățile poloneze au informat Comisia că HCM a încheiat cu succes un concordat după inițierea procedurii.

(11) Mai mult, autoritățile poloneze au informat Comisia că întreprinderea devenit profitabilă [a avut un profit net de 10,3 milioane PLN (aproximativ 2,72 milioane EUR) pentru prima jumătate a anului 2006]; nivelul său de lichidități s-a îmbunătățit și este capabilă să obțină finanțare pe piață. Astfel, deoarece împrumutul garantat nu mai reprezenta un avantaj pentru întreprindere, Polonia a retras notificarea măsurii menționate în considerentul 6. Mai mult, întreprinderea a rambursat un împrumut pentru care se oferise o garanție de stat ca și ajutor de salvare și astfel această garanție rămâne fără obiect.

([4]) JO C 244, 1.10.2004, p. 2.

IV. **EVALUARE**

(12) În conformitate cu articolul 8 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 al Consiliului de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE ([5]), statele membre pot retrage notificarea după inițierea formală a procedurii de investigare, în timp util, înainte de adoptarea unei decizii de către Comisie în ceea ce privește ajutorul. În asemenea cazuri, Comisia trebuie să ia o decizie de încheiere a acelei proceduri, fără realizarea unei evaluări.

(13) Polonia și-a retras notificarea asupra măsurii de ajutor de stat descrise în considerentul 6 de mai sus. Cu toate acestea, pentru a se putea încheia procedura în conformitate cu articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, Comisia trebuie să evalueze dacă acest concordat, menționat în considerentul 6, implică elemente de ajutor de stat.

(14) Comisia constată că acest concordat nu constituie ajutor de stat, deoarece respectă testul creditorului privat și deoarece reprezintă o amânare a datoriei, ceea ce este mai avantajos pentru creditori, în comparație cu lichidarea HCM. Așa cum reiese din jurisprudența constatată, un creditor public va compara beneficiul pe care l-ar putea obține în urma planului de restructurare cu beneficiul pe care l-ar putea obține în urma lichidării întreprinderii. Nu există niciun avantaj și prin urmare nu există niciun ajutor de stat, atunci când restructurarea aduce mai multe venituri decât lichidarea ([6]). Polonia a furnizat un studiu de unde reiese că, și în cazul în care se presupune că amânarea va aduce pierderi, pe baza valorii nete actualizate, o asemenea pierdere ar continua sa fie preferabilă unei lichidări, din perspectiva creditorului public. Ca urmare a concordatului creditorii își vor putea recupera, în medie 75 % din creanțe, iar cei mai puțin privilegiați vor recupera 72,9 %, ceea ce depășește în orice caz veniturile potențiale din lichidare, estimate la 64,8 % în acest studiu. În plus, Comisia nu are motive să considere că au fost tratați în mod defavorabil creditorii publici față de cei privați, deoarece creditorii cu aceeași încadrare au fost tratați în același mod.

(15) Notificarea planului de restructurare însemna că ajutorul de salvare putea fi prelungit peste termenul limită de șase luni. Polonia, deși mai târziu, și-a retras notificarea. Punctul 26 al orientărilor stipulează în mod clar că notificarea unui plan de restructurare este o condiție *sine qua non* pentru prelungirea ajutorului de salvare. Astfel, dacă un plan de restructurare notificat este ulterior retras, prelungirea permisă pentru ajutorul de salvare trebuie sistată ([7]). Această condiție a fost respectată în acest caz, deoarece împrumutul pe care-l asigura garanția de stat a fost rambursat.

([5]) JO L 83, 27.3.1999, p. 1.
([6]) A se vedea cauza C-342/96 *Spania/Comisia*, alineatul 46; Cauza C-256/97 *DMT*, alineatul 24; Cauza T-152/99 *Hamsa*, alineatul 168.
([7]) C(2007) 1405 (final). Disponibilă la http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_c2005_0030.html#32

V. **CONCLUZIE**

(16) Comisia a decis să încheie procedura de investigare formală în sensul articolului 88 alineatul (2) al Tratatului CE privind măsura de ajutor notificat, luând în considerare că Polonia și-a retras notificarea și nu a acordat niciun ajutor de stat ilegal,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Măsura de ajutor pe care Polonia urma să o pună in aplicare pentru HCM, sub forma unui împrumut de 21,8 milioane PLN (aproximativ 5,76 milioane EUR), a fost retrasă după momentul inițierii de către Comisie a procedurii de investigare formală. Procedura de investigare formală a devenit, astfel, redundantă.

Articolul 2

În ceea ce privește concordatul, Comisia stabilește că acesta nu constituie în ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE.

Articolul 3

Prezenta decizie se adresează Republicii Polonia.

Adoptată la Bruxelles, 25 septembrie 2007.

Pentru Comisie
Neelie KROES
Membru al Comisiei